

GFS-III-B

El Campeador
(original)

"EL CAMPEADOR"

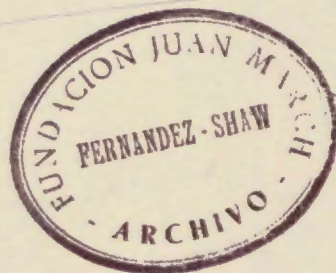
Drama lírico en tres actos.

Libro de

Guillermo y Rafael Fernández-Shaw.

Música de

Arturo Duo-Vital.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

El Campesador

Prologo (~~Epoca actual~~)

Suplto X^{to}
Epoca actual

Ante un salón vacío, que re-
presentaba la Puerta de Santa Ma-
ría, en Burgos, vista desde el
río Arlanzón, aparece el ROMAN-
CERA, con un suavísimo olor de pliegos
de papel en la mano.

ROMANCERA:

¡La ~~flor~~ ^{guirre} flor,
de los romances, del lid!
Aquellas viejas leyendas
que a España hicieron feliz
de nuevo llaman los campos
con su canción festiva
y en los ecos vibrantes
del belicoso clarín.

Rodrigo Díaz de Rivas,
el invencible Campesador,
el de las borras y el papel
y el ~~campesador~~ sin tener;

2/

Rodrigo Diaz otra vez
al campo sale a combatir,
y en su indomable intrepidez
agora vuelve a revivir.

(Por el otro estremo aparece el
ZAGAL)

ZAGAL: Por las tierras llanas
va la Romancera
- con sus ~~coplas~~ ^{nuevas coplas},
en sus coplas viejas,
preguntando hazañas
y aliviando penas
¡y admirando a todos
en sus agudezas!

(a cenar dice a ella)

Una de tus coplas
dame, Romancera.

ROM. Pero, zagalillo,
¿sabes tú de letras?

ZAGAL: ¡Mas de una de una tú,
y ya tiempo piersa

3/ por saber las cosas
de ese Cid que miró.

ROMAN: (Cuando miró)

¡Rocío! ¡Díaz de Vivor!

¡El invencible Campeador!

ZAGAL: El de las barbas sin rapar
y el caballo sin tierno.

ROMAN: (Entregó a este uno de
su pliego)

De su leyenda has de
salir

y de su crónica ejemplar.

ZAGAL:

me bañara en apenas
que Éuro un de que miró

ROMANCERA: (Pasando al
otro lado y volviendo al
uno del principio)

¡Te quiere flor, perfume de,
de las romances del Cid!
Señalado señal el duy señal
En los ven a oídos;

467

que todos vengan aquí.
A los que vicjan, historias,
de nuevo quieran ser,
¡ley de la faz profunda de
debe comenzar del
Cid!

hoy día:

(Haciendo un por un
diálogo)

La nueva
~~compañía~~ la faz, profunda
de un romance del Cid!

5/
Acto primero (siglo XI)

↓ Época lombarda. Se conserva
el reclon de la Puerta de
Santa Maria y aparece una
amplia sala en el "Palacio
de las Huelgas del Rey", en
Burgos, antecesor del mus.
monasterio del siglo rom.
-bre.

Parada blanca y ri-
sas de una severa arqui-
tectura románica. En el
fondo izquierda, gran puerta
que comunica con un ole-
gre claustro. Otra puerta
resalta al centro de la de-
-recha, en el primer termi-
no. A la izquierda, am-
plio ventanales.

Sobre un alto estâdo, es-
-tá en el segundo término

6) de la derecha, se halla
sentado el Rey don Fernando
de Castilla, Rey, rodeado de
Nobles, Caballeros. Frente a él
hay un grupo de damas, fue-
-rrones y otros de mujeres y
hombres del pueblo.

(Se adelantaron cuatro
caballeros de la corte del
Rey y proclamaron:)

Cuatro
caballeros }

El Rey Fernando desea
que haya justicia en
Castilla.

El Rey Fernando reparte
la gracia de su justicia.

Todos: ¡ Bendiga Dios
al noble Rey
que justiciere
siempre firme
al que hay por de
en su poder,
junta la espada
y el cetro.

7 / Caballeros:

¡Re. Rey Fernando reparte
las gracias de su jénica!

Caballeros: (Acercándose)

¡Albano & Julio, el Patrón!

(Entra el grupo de hombres y
mujeres avanza Albano, vie-
jo patrón, en gorrión y ja-
muera, que lleva las pie en
ovillos en pisetas de coque)

REY: (al verle)

Acércate, buen Alba-
no, di un guajal a una.

ALBANO: (con la manutera en
la mano y en actitud hum-
ilde)

¡Ave María!

¿D. ¿cuajal guajal?

Nunca la tuve,

¡nunca la tengo!

Para mí ha sido

la vida brevedad

en mi ardor

y mi ovijas.

8 / Rey =

~~Si a nada~~

Pues dime cuántas
te que dejas.

Alban:

Solo una era:

veinte de cerca,

por los apuros

todo se cuenta:

que es tu justicia
pública y veía;

que es tu mirada

dulce y serena

y a todos ^{llevas} ~~llevas~~ ^{para}

en tu llanura.

Y de la gloria,

todo lo cuentan:

de tanto tanto

de tu imperancia,

deja' se vean,

- Como' la senda

y aquí he venido

por si me dejas,

¡ Rey en tu mano de,

veinte de cerca!

(Se ha creído un ol, y me
acorda a seguir adelante.
El Rey se levanta, deja del
cruce de la senda)

9) ~~Los~~ da sus manos al partir

REY: mira mi cara ^{afanosa} ~~triste~~
viendo que andan por
quienes corren de todos
y que nada solicitan.

(Yobierres a los caballeros)

Quien se partir negociante
un sacu de flor de berme

Albans }
como }

Benedigo a mi
a noble Rey
que juntes
siempre fue:
al que ay un di,
en su poder,
junta la espada
y el corcel.

(Un par

Un de los caballeros se
acercó a Albans. Cuando
ambos van a retirarse por
la presencia de la derecha,
suenan por el feroz voces
angustiosas de Jimeno. Todos
reñan a ellos; ~~ellos~~

10) caballeros aristócratas,
unos hombres del puerto ac-
den a mirar por la puerta
del fondo)

JIMENA: (Benín)

¡Juñicia, Rey son los!

¡Rey son los, juñicia!

REY: ¿juñicia qué?

JIMENA: (Benín, más cerca)

¡Juñicia pido!

~~CABALLEROS~~
REY: (Benín)

¡Saber quien ya quien
fué!

CABALLEROS:

Es una dama evitada
un poco de escurrida,

(Aparece por el fondo dijo)

¡juñicia se quiere por ver te

es es de nos, que que dan por

una de los en la puerta de los.

REY: Llegad, señora, y sabed
que la juñicia en contalla
es flor que vive cozoque
si en amor la cultivan.

11)

Habla d. como Rey escudado.

JIMENA = (Que queda por ende de
los reys ante el Rey)

7a en palabra me obliga.
(algora, digna y arrogante)

Hija soy yo de don Juan
que en formosy curado hebia,
don Rodrigo de Vivar
lo mató en valencia.

don Rodrigo es un vasallo,
que me ve a cada día
sin hacer havi en

de valer y ^{muerte} alianza.

REY: don Rodrigo es un vasallo,
su valer yo lo sabia,

esto: don Rodrigo al Rey: ande
lo mató en valencia!

JIMENA: La mayor yo soy de tres
hijas que el ande tenía,
Al matar Rodrigo al padre
sin ampars están sus hijas,
7 a pedría vengo, Rey,
la muerce d de injunçia;
7 es que ayuso don Rodrigo
no podía,

12/ Pues al verme al en campo,
bien honrada ^{veria}
~~de honrada me contaba~~

COHO: Pues al verte bien honrada
bien honrada so veria!
~~honrada so veria!~~

JIMENA.

Hija soy yo de un fovey
que en fovey cuando lo
habia!

(Care de es deller ante el
Rey)

REY:

Quitán las tocas
de vuestro dolor.
Alzán Jimena,
que ~~tan~~ ^{dean} compasión
tan ~~dean~~ ^{dean} fiera de gracia,
tan justos clamor,

(A los ² caballeros) (Jimena ¹ se ¹ sentó)

Decid al valiente
Rodrigo Vivar
que tiene en palacio
demanda real
por denda de sangre
que hebre de pagar,
colme ^{tu} Rey
sin ~~quiere~~ ^{quiere} Rey
de pur piedad!

JIMENA:

(Los ⁴ caballeros salen por el
furto)

13) ALBANO } (Amieutes que Timene
7 esko.) va à ocupar ~~el~~ el lado
derecho de la ciuadela se-
guida si empere por sus esen-
dens, que que don ant la ques.
Eccia, dan dole escolle)

Cañera tiene su Reino,
el Reino tiene su Rey;
y el Rey le sirven vasallos
escanos de su deber.

(de un que Timene lura, ven
cida por la esencia)

No lloras, Timene fomez,
que tñ eres fuerte mujer,
y el Rey te dara' merced
que ampere y honra te de.

¡Cañilla tiene sus Amigos
y el R. tiene su Rey!

(Suenan dentos a cabales, y chu
nias, mezcladas en el so
nes segons señios grandes
vires a Rodrig)

esko. Rodrigo 7a se amara.
Rodrigo 7a en achi.
No lloras 7a, Timene;
que viene para ti.

14) (Alves aparece por el foro
a Rodrigo Díaz de Yvar, de rubia y
unas iradas barbas, según de su
; Rodrigo, el invencible, ⁽¹⁰⁰⁰⁾
expañón del infiel! ⁽¹⁰⁷⁾

RODRIGO: (Que se montó en un eped
en mano ante su canario)

Rodrigo que, obediente,
se inclina ante su Rey.

REY: Rodrigo, que se aganta
~~en~~
en nuevos llantos
del deber

Rod = (De pie, frente al Rey y
Fernando) Los cuervos se abren
el cielo que ante el Rey
al caer del día
; cuando, Señor, ¡Adén!

Para servirte,
para acobardarte,
Tengo una espada
y un corajín.

; Mandó, Señor!
Cuando como yo
voy al combate
de la espada y el hierro
para un día.

15) Por tanto, que se mande
aunque sea de lejos, un mensajero
con sumarios de los recibidos
de mi reciente galopada.

Y en Cartilla, me mande
de Rodrigo de Ybarra
un recibo un caballo
cuando se sale a campar
a Rod:

No recibo sin cartones
cuando se sale a campar

ROD: Mandar de servir,
cuando se va a
ay de ambate
y la dama en el
para los dos.

La libertad es un
y el respeto, no tanto
ni aullamos a la empresa
para un Rod, un no!

116
C. de S. ; Por los campos

Y ensanchando las fronteras
de tu reino solar ~~Solar~~
por los campos, ~~por los campos~~
castellanos
en Aragona de Ybar!

Mano, señor,
Por serote,
parecía
tego una espada
y un corojo

REY = Levanta, Rodrigo;
tu lecho te dan
vive no obstante
de fidelidad.

Allí está Timoteo,
Gausida en dolor;
~~que se va por los~~
del andar rezando,
La hija mayor,
; malicia a su grado!

ROD = mata a su grado!
REY = Si no fuera por
1 no fuera del todo!

17/
REP.
ROD.

Malata a su padre
No voy, ~~siempre~~!
Dajela sin pedir
78 copros de dor!
En sin la guaiola
en elle poner
los ama bella boca
de un amoroso

(Se dirige a Timana, que
permanece junto a su acer
dens)

Timana, bella scura,
flor del jardin de Don Guay;
Te obreyo mi desagravo;
mas, por tu vida, no cloro.

Pongo en tus manos filiales
tanto lo sigo, cuanto soy;
7 se cuan presto obreyo,
para al coryer tu perdin.

Que si a tu ojo miro
que por mi culpa cloro
mi orayon de espis
de para se de boda.

18) (Se producea anti ella)
Yo te dare, mi reina,
lugar en tu castillo;
con nombre de caballero
y fama de bizarria,
y te pondre, en la villa
del Rey, mi hermano, sano,
bajo un platan, el fruto
de mi engueta mejor.

Amor si a un ojo miro
que por mi culpa lloran,
mi corazon de opio
de pena se desborda!

IMENA = Cuando a un padre
sin vida vi,
en sola el alma
te aborreci!
Inmune a ves
quise obtener
y agora apenas
se responder.

RODRIGO.. Si en mi vida
~~fuera~~ ^{la} ~~fuera~~ ^{fuera} algo
lo que mi espada
te arrebató,

¡mi sangre roja
viera correr
para tus ansias
satisfacer!

REY: ~~Sellen las manos~~
Las manos juntas
poned los ojos;
vuestra alianza
¡bendiga Dios!

ALBANO
RODRIGO:

¡Permítame el cielo
que pueda ser
de un hombre fuerte
vire un hijo

A UNIS (Arrebatado)

(Rodrigo, en el centro de la
cáncion romana de la mano
a Jimena. El Rey se le
vania do.)

JIMENA

Tu venía a
darme
que me
de un
se repuden.

RODRIGO

¡mi sangre
viera correr
para tus
ansias
satisfacer!

ALBANO
RODRIGO

Permítame el
cielo
que pueda ser
de un hombre
fuerte
vire un hijo



JIMENA: (Después de un día a un momento de Rodrigo y encarándose con su hermano de) en un arranque de furia -

¡Bendigo Dios
al noble Rey,
que justicias
siempre fue!
Si a mí el Ciel,
lo fue por el...
¡y ~~de su~~ ~~empere~~
¡~~me~~ ~~cheve~~!

ALBANO
(~~caus~~)
(~~el~~)
(~~caus~~)

(Se empaña menudete
con los ojos)

(cuientos que la pareja,
ahí sobre de una solenne mesa,
el, se dirige acata - la puerta
del fondo, seguida por el que -
-dese y he acensales del Ciel
7 Jimena)

¡Bendigo Dios
al noble Rey
que justicias
siempre fue!
al pre los un de
con su poder

24

¡muer la espada
y el laurel!

RODRIGO } (al mismo tiempo
y JIMENA } que se dicen en señal
la autenticidad)

¡Santiago oís
al noble Rey!

REY: (y adem.)
¡Fidéis, ¡oh, oís!
espera fiel.

TOLOS: (y adem.)
¡Santiago oís
al noble Rey!

REY: (al mismo tiempo)
¡Fidéis oís
y espera fiel.

(Y con las últimas acordes
de la marcha, cuando se
cuerdas unidos a solís
de escena desciende
el Escán)

"El Campesino"
(Plan del Acto Primero)

1º: A manera de Prologo.

ante un plan Coto, que representa
la ~~sucesión~~ de Puente de Santa
Cruz en Sogúo, vista desde el
río, "La romancera" y "El zapal".

Prologo hecho, de los estampas)

2º Acto Primero (lugar XI. época
heróica)

Personajes: el Rey Fernando, de
Castilla y de León. (Bajo)
Conde, de Tolosa, Calce-
llens, Donat y Dije-
ros, y los del
pueblo, y burocras.

albano (~~castor~~) Toros
Dona Juana. (trigo)

Veinte escuderos.

Rodrigo Díaz de Vivar. (Bartolomé)

Veinte puerros.

Se levanta el felon de la Puerta
 de Santa María, una vez que han
 hecho entis "la coronación" y "el ja-
 pal".

Amplia sala en el Monasterio
de las Bluegas, de Sempul.

Paredes blancas y lisas.

A la derecha, en alto estrado, el
 Rey Fernando, administrando
 justicia, rodeado de nobles y ca-
 balleros.

A la izquierda, amplios venta-

valds.

El foro izquierda, gran puerta
que comienza con un alfiler clavado.

La sala está ocupada por señores y señoras, por señores y señoras del pueblo.

La pieza de arriba es un coral
dejando los decretos del rey
de hacer justicia, y de la felicidad
de sus reinos.

Mejor Albano, el pastor, que
solo tiene "vela de cera". El rey
manda que se den un coro
por la justicia.

Albano y el Coro cantan las
excellencias y esplendores del rey.

4 / Cuando va a retirarse Albano,
se oye dentro las voces de
"¡justicia!" "¡justicia!", de Finena,
quien se presenta por el foro, re-
quiere de sus launders. Caen
- los pies del rey, y la hace
levantar llamándola por su
nombre.

Historia de Finena (Parvato)
contando como Rodrigo Díaz
mató a su padre, con valen-
tía y en buena lid. ¡Pero mató
a su padre, sin haber odios
por medio! llevado de su juven-
tud y ligazón. Ella ha quedado
huérfana y desamparada, y

5/
y pide al rey y al castro para
Rodrigo sea el dársele por el-
poto para que así cubra, con
su hacienda, la que a él
le quitó.

manda el rey venir a Rodrigo.
El coro, el nombre de este Cid
ya ya empieza a ser famoso
por sus hechos, levanta el
cántico del Himno al Ca-
peón de Castilla.

al finjor de coral; anuncia-
do por atabales y trompas; ape-
saca por el coro; cuya luz se
hace espléndida. - Rodrigo
Díaz de Vivar, Don Rodrigo y corta

leada; coronado de todas sus
 coronas, y acompañado de
 sus magníficos puercos es-
 tallados.

Los jirvas! cuando es ac-
 tivo, los manda el Cid ac-
 llar, por respeto al rey, que es
 por quien, en nombre de Casti-
 lla! pelea y triunfa.

Contra Méjica de Rodrigo, que
 termina haciendo la rodilla
 ante el rey.

(Quien poro discutamente
 a la derecha, con sus púas, y
 se rodeada por sus Danes
 y leudes)

7
Ponde el Rey a Rodrigo que
cumpla la petición que el Con-
de haecor, d q haga a Jimena
su esposa.

Rodrigo es de conse. Ordene
el Rey recorra con la vista a
las Damos presentes. y Rodrigo,
al llegar a Jimena, dile que, si
aquella no lo es, delivra ~~ella~~ ^{se}
lo q el Rey le ordena despojar,
pues tales son los encantos que
le fascinaron; y si ella no lo
fuera, no habría Rey en el
mundo q se obligara a
casarla --- aunque no des-
decer a su Rey, se casaría

con ella.

¡Alla es!, dice el rey.

Caee Rodrigo ante los pies
de Jimena, y en una ludibria
le pide perdón por el mal que
le hizo metiendo a su padre,
pidiéndola luego acepta la con-
pulsación de su amor leal
y entusiasmado.

El rey les manda unirse los
novios y partir felices a fun-
dar un nuevo hogar en Cas-
tilla.

Jimena da los brazos al
rey, y un mano a Rodrigo.
Requiere de la comitiva de ella
y de los señores de él, Jimena

Rodrigo, de la mano, inicia
la salida ^{hacia} ~~por~~ el poro, en tanto
y el loro canta con entu-
siasmo la justicia del rey
de Castilla y de León, repitiendo
las frases de fidelidad que, sobre
la gran Marcha, van diciendo
Jimena y Rodrigo, en tanto
empiezan el camino de
la obediencia al rey, y de la
fidelidad de sus corajones.

Sentada en unas peñas,
JIMENA recuerda al joven
ALBANO, cuya aventurante
partida se le ha tocado en
indumento guerrero.

ALBANO:

Mi señora: ^{ya} esto es hecho
Aquel país montañoso
va a ser teatro de la
guerra
Lo mismo que era en la
Luz;

JIMENA:

Pero, sin espere y sentid,
¿sabe tu nuevo sendero?

ALBANO:

Lo mismo fui, por mi
suerte,
quien me condujo en sendero.

2) Escudera soy de un alferez
y a la guerra voy!
Que cago' de la ley de Dios
; su escudera soy!

A su lado made me asistente,

~~if~~
¡que putoje en él!

y me crea un fiero enemigo
de la muerte en fi el

-

Mucho que de Madrid
viene, con armas, amonesta
L'hai;

mucho que entre las penas
guerra, ^{zapata} ~~zapata~~ de un
L'contrades;

cuola de que en la escuela
se favorece con los cubos, cada
pique, si te des, culas,

trá me te libros de mis pa-
- de pade,

3 /

Que a tu grey
amiga suya
me ocidya
y tu ma suya
cual se haia
~~pa' suya~~
y a la suya
que se ocupe,
~~que~~ si haia

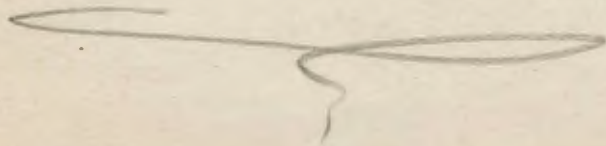
de la suya
la ~~suya~~
a su
~~su~~ suya.

Moro que, en tu rebano,
tenes los bucos de las
manas;
moro que te ocupas
si que que suenan a tu
compañer;
fisa en un tiempo
los ediciables, tierras
circunadas.

4/ ; mira que los pastores
tienen sus picas en sus
manzanas!

Y es un amor,
un amor,
~~un amor~~,
de bien de
y de verdad,
en el amor
en el amor,
¡ sí no olvidas
que te oligo
que te acuerdas
del campo
de la tierra
del amor!

Escúdenos con
algunos
y no copiamos voz!



5/JIMENA =

Si se hizo guerrero
el pobre padre
sea por diábolos
de su corazón.

ALBANO =

guerrero que hizo
tu espina, ~~se~~
¡con el ~~que~~ a la guerra
entra el cura ~~que~~
~~que~~ ¡ay!

JIMENA =

~~famoso de venecia~~
~~14 de mayo de 1914~~

conoce a la noble

mi espina Ed. Rodolfo de
Vivor;

le llaman de la campaña
de cartilla

3, a su llamado, a cada
a campaña.

Por tu boca si su rey se lo de
grande

9 el 5.º que día de casa a su
de los

b) ~~Para~~ solamente de
L'espíritu de
un hijo a una ~~entregada~~ de
mujer

Si velle tu
mujer y dia,
prevén su
mantenimiento;
que si cabulga
se olvidará
de que es de carne
su cuerpo.

ALBA

Tragedia, guerra,
tragedia.
Como si diera
sorpresa.
En un mundo
de maravillas,
será de la mano
la ultima

-(inter)por (la)
ingra)

(Esta sola financiera, abstrata
en sus pensamientos)

¿En qué parir le odias?
 ¿En cuánto amor le quieres?
 ¿Dura el amor
 que fue para odiarla,
 es hoy parir
 que para amarla te urge?

Hombre honrado me
 gusta
 y hombre honrado me he
 desvelado
 ity. si se fies de su espada
 hoy pudiera desvelarme,
 o si padre, mi ensuelo...

¿Ciel Rosales?
 ¿Ciel Rosales?
 Caballero
 de Castilla.
 Si tu espada
 me se plata,

en tu frente
 no se levanta
 si era pasant
 de los ruidos,
 que se lanzan
 al pasar,
 itasca simple
 vale la pena
 de los locos
 a llegar?

Con qué pasión te odiaba,
 ¡cuando con te quien?
 ¡fede de amor
 yo pase para odiarte
 de los pasión
 yo para amarte ¿no?

Como si para te odiaba
~~que con tanta pasión los amaba~~
 que con tanta pasión los amaba
 con tanta pasión los amaba
 con tanta pasión los amaba

9/

tiel Rodolfo
de Rodolfo,
cuando sales,
en el viento,
cuando arroyos,
de memoria,
clávanse en tu
pensamiento;

~~que en tu pecho~~
~~hay un colcha~~
que si es fiel a
tu memoria
en aquellos
arroyos,
habrá
que en tu mente
tu recuerdo
y mi oración.

(Llega Rodrigo con verdadero pa.
ra guerrero, pero ~~armado~~ aún
sin armadura ni casaca)

RODRIGO: Dios, que todo lo puede,
~~sabe todo~~
ha infundido en mi alma
el dolor de dejaros
porque el Rey me lo
manda.

10) JIMENA:

Conoci, esposo mío,
la venira a tu lado;
si te vas, tu recuerdo
lo tendré como amparo.

RODRIGO: El Rey, amén, Señor,
me llama a guerrear.
Esclavo del deber,
acudo a obedecer
y dejé mi solar

~~Cuando con amara flor
de mi hogar,
a dolores,
contente volveré~~

JIMENA: ~~Te voy a esperar~~
Mandato sin igual
tu voz es para mí.
Esclava
de mi hogar,
con ansia esperaré
la vuelta de tu Lid.

RODRIGO: (Con tristeza)
Dulce esposa,
fidel verdada;
cuando salga
a campaña,

Moviera' la
sola espina
de tu larga
sola dact.

JIMENA. ~~Amor~~

Bravo ajuro,
ve' tranquil:
no me dejes
sola ya;
porque el hijo
que en mi lado
tu retornas
esperara'.

ROD: a que dicas?
a un hijo?

JIMENA. Tu orgullo
y mi amor
Zambien
a tu lado
sera'
Campeador

Trá' por los campos de mis se
tobando a los vientos su bética
Castilla
Luz;

12) irá en tus anes madas, cubriéndole
el cuerpo,
y siando cachorro del fiero
león,

Trá en tu apada
y mi aliato;
irá en tu voz
y mi voz.
Ejemplo
de de' bizarría;
mi ejemplo
~~de de' corazón.~~
de de' a' sra en

ROD:

~~Un hijo de saque y de~~
~~Sera justo a mi compaña~~
~~El hijo que sienta latido en~~
Sera,
como a los cuerpos será
compañero
de hierro y de ~~saque~~ ~~compaña~~
estructura,
de cera, de saque ~~compaña~~ el
corazón!

19)

Sera una cantidad
 a un lado;
 Sera, del otro,
~~xxxxx~~,
 cantidad de un lado
~~de~~ y ~~un~~ lado;
 ; como esto del con
 la cantidad,

JIMÉK.

Bran e pro,
 ve huplo:
 Sal cubata
 a guadar,
 que en un lado
 la expecta
 del patene
 pu llagar.

200 = Dulce e pro,
 fil e dora.
 Orpella
 sa parte 2a

popre classo
de operanza
del petrolo
pellegrin,

hss ds:

90a per los tiempos de unis de
Carville,
Tobacco a las vicinas su bolso
son,
ha estun gran medas unis de
un gran grupo
Banda cocheros del fin
lejan

(Quelco Albano por de
se gracia de pre
no)

ALBANO - "Sant", "Sant"
No son Epiforas ni
y oicuen cuto a.

145/ Rod: (Reconstrucción)
Quis: ¿quienes son?

Adolescentes

ALBANO: ~~trabajos~~ que
Laurie,
para hacer estos,
Raneros de Aragón

JIMÉNEZ: (con energía)

¡NO!

Raneros es rey en
su mundo,
su sangre es nuestra
saga,
su ley es nuestra ley.

Rod = Raneros si rey en
años
cuando ni Rey!

ALBANO:

francos. En por agarrados
a caballo por agarrados

16) han arroyo de la Florida.
ra,

5 En fin de las afueras.
En campo un
~~Son de campo~~
por sus semblanzas,
por sus auras
~~Son de campo~~
los aconceller
trouin fogolar,
que en campo están
una a
frente a la vista!

Si al aconceller que
vía
no responde en voz,
¿que será, Rucio de
de a las auras que
anunciaba?

17/
JIMENA:

Pase a tu hijo...

Pase a tu esposa!

AdD: P. am. sup. sup.
'Martin fozoles'!

ALBANO:

^{Solicite en campo}
i ~~Nuevas leyes~~
van a fijarse
~~van~~
nuevas leyes,
~~Solicite en campo~~
de comunales.

= (Sobre fide
2/3)

AdD:

To te prometió, sería
que te lealtad ^{de van} ~~de van~~
~~de van~~
salles

seba solic comunales,
si
en campo abierto
Lbatollo

18)

To he de poner en mi
empresa
~~empresa~~
fidem de ~~atolito~~
~~valor~~ (valor)

por que la mi ~~apata~~ ^{siempre} ~~ira~~
Toda el poder de tu
amor.

7 amor me ^{aliente} ~~aliente~~
que es ~~fiere~~ ^{fiere} ~~ans~~ el
tierra

de mi ~~arage~~;
tu amor me ~~guia~~
que es recto ~~ans~~ el
rayo
que ~~aluda~~ ^{aluda} ~~molta~~.

To te ~~prometo~~, ~~siempre~~
que por la ~~fe~~ ^{fe} ~~de~~ ~~tu~~
~~que~~ he de ~~ostender~~ ~~o~~ ~~ia~~
Lis ~~o~~ ~~o~~ ~~o~~
deu de ~~me~~ ~~ayere~~ ~~un~~
amor.

(Hace ~~ra~~ ~~pi~~ ~~de~~ ~~mi~~ ~~por~~
la ~~de~~ ~~de~~ ~~de~~ ~~de~~)

17) frío Alpauca (J. ruana
refrescado solo con
su coque)

JIMENA:

Santa ruana
Vizpa y madre,
salva a mi duena,
¡salvete!, ¡salvete!

(Han avanzado de a salir
por antes de salir del puerto
de los amigos de los
pechos calientes, que
hacen a para van de salir
de a J. ruana)

~~Castro~~
MISKAS:

Santa ruana,
Vizpa y madre,
salva a mi duena,
¡salvete!, ¡salvete!

JIMENA:

La bella citara
viene a colgar mis
Lanias.

MUSICAL:

cantos viene
por cuatro lobos habla

A la opira.
del buen castellano
rica
~~rica~~ ofenda
~~rica~~
purcans traer;
me digales
que ~~avienta~~ su ~~yo~~
oliver
y aparangas
en opira su sed

JIMENA

La opira
del buen castellano

21/
cuando mire
al cielo festivo,
de alegría que
en la talle de bendito
saboteo
como un rayo de luz.

UN GRUPO
DE MUJERES } :

Si tu cara es de cielo,
si tu talle es de espiga,
¡Dios te bendiga!

OTRO GRUPO
DE MUJERES } :

Si un perfume incanta
ya en tu cuerpo se
¡Dios te bendiga!

TODAS = ¡Dios te bendiga,
de la mañana;
luz y estore,
de la mañana,

22)

fior de los campos,
~~fior de los campos~~
claro cantal,
voz que cantaba,
frente que muestra
el varrullo
de una fortaleza
que nunca agota
su manual.

J/MIENA:

A la cipro
del buen cancellano
encendiéreis
~~encendiéreis~~
en
~~en~~ vira rubor
que ~~ta~~ sabe
~~ta~~ risa y ~~el~~ llanto
el ~~llanto~~ y ~~la~~ risa
sacudiendo
su oficio de miénza
como el viento
sacude una flor.

TO DAS:

Ward la i a pua de
del buen cancellano,

~~árbol firme~~
 de roca roja,
 que, por Carlos
 se siente feliz,
 no será ~~el árbol~~
 de un viento jupelá
 foyá e árbol
 de firme roja.

UN BRUJO
 DE MUJER.

Si en tu vida un
 infante
 se se unan, se paja,
 ¡Dios te proteja!

OTRO BRUJO
 DE MUJER:

Si un filón va lento
 to en foyá, alaja
 ¡Dios te proteja!

TODAS: Dios te proteja
 ante la mayá
 etc.

JHIENA: ¡X ~~una~~ ~~en~~ ~~este~~
 maravilla!

24 / (Avanza sin una al
centro de la escena, 70
de ada por los campesinos
cancelados)

JINERNA: ¡Nave!

La nave de la espereza
¡Nave!

La nave de la anticiencia

¡Hoy!

Un hijo del cielo Rodop

¡Hoy!

Un hijo del campesinado

TODAS: ¡Nave!

La nave de la espereza
¡Hoy!

JINERNA:

Breves e misers.

NO te despiertes!

Que así a tu ~~banda~~
de despiertes.

Cuando de luna
vaya tu hora,

28)

ciclo y en
te cantarán:

¡Wane!

Le van a cantar
Elo

en los del campesino

(Los campesinos a cantar
por la izquierda, en
el centro el grupo de
reclutas, los reclutas de
la izquierda, en el centro
por los señores. Tienen
arriba, los campesinos
reclutados en la primera
con un número de la lista,
presencia al grupo de
los reclutas, en el

25) Quia se accersant
Ulagant cuyam et
eccena) quam dijon
duca)

PASTORES = (Cal salis)
~~Hala~~)

¡Ala, que veams Ulaganti!

¡Ala, que el hatu eiti
alli!

¡Ala, arduta pua da,

que en era caña da

Ec e para el redid!

UN PASTOR = 9 -

~~De e para~~

~~La suma de la dote~~

~~que para el que~~

~~cuando van mi, de hauer~~

~~a la dote en da~~

~~suma de suma:~~

Para ver a mi us via

esta de un mes Mexima a

un de ~~un~~ Brogo

7 Ann glise alla
que no aia conveniencia
de mi presençia.

PTSTOTOS:

¡Ala, que vamos a loyudo
; Ala, que el hado está
allí,
TOTOS:

¡Ala, en esta puerñada,
que en esta ocasión de
de repen al volub,
¡Ala por los porcos
ante Simone y la un-
jeses Solomon regalim -
Samarita, cuando con-
a hacer antes por el pu-
do, se oyen peña peña
clavura, que obrupa a los
palme, de algunos;

VOCES DE
~~HABITANTES~~ (Buenos)

ALBAÑO: Ala, Ala, Ala
; Vive el Ciel!

28 / CAMIÑÉS, NATS. - (A.V. -
maná)
¡Dios, señor!

JIMENA: (En silencio
repetidamente, como un
eco); Vivir el cielo!

HOMBRES: (unos cerca)

¡Ah! ¡Ah!

CAMIÑÉS, NATS.
PASTORES

~~Algunos~~

Vivir el cielo!

JIMENA:

Si algunos vuelven

¡bien sempre agora!

(Aparece por el fundo
algunos guardacostas
por el puerto)

HOMBRES: ¡Vivir el cielo!

Que la mayoría
nos hayan

que se pueda
compartir.

27) JIMENA: (En la corte)

M. Rodrigo!

A. B. - Es inevitable
el dolor que se vive

JIMENA: (Admirándose
una vez más con el bozo
de la casa)

¿Es de verdad?

A. B. - ¿Qué me importa
con

estas heridas, cuando
el cubito me es bizorro
y amargo de mi vida?

Era en la vida
de un breve campo.

Manos fuertes,
~~ellos se fueran;~~
~~en parte fiero;~~

solo a Rodrigo
en parte fiero.

Rodrigo, al valle,
hacia el acero,
antes el ca, ad,
quiere sin parte

825

y en una pica
recupera al roca.

María foyaleu
sopá de ríngla.

Los dos se arrojaron,
cuando en cuera,

¡Oh por poyá,
de pa se dicen!

~~María foyaleu~~

¡Fue con vos otros
para sus vecinos!

¡Fue con los golpes,
hacia el momento

de su rodaje,

en parda e guayo,

~~Los~~ puros garros,

como un ~~de~~ enallo -

María foyaleu
adobe muerda.

TODOS: (Resumiendo en
una adonación de foyaleu)

¡Ah, ah!

¡Ah, ah!

31) JITANA: (Aureo curia)

Pero Rodriguez

ALBANO, Scriba

Vencor a tan grande
hoyana

que el cid undra lita
sus fueras

que enarden las
oclasas,

HOMBRES: (Saver)

¡Ah!, Ah!

JITANA: (Kienton que por
el furto, entre las peñas -
es, san salicuden y
concedida los fueras
nos del cid)

Vencor a tan grande
hoyana
que el cid, ^{hoyana} in ^{hoyana} ^{hoyana}

mas que ~~al~~ ^{al} ^{al} ^{al}

Se debe a sus ^{apras} ^{apras} ^{apras}
- deus

32) (Amicoyá en el
de la pasado, se
de por los países
y los campesinos, de
tierra de cielo, de
tierra en cielo en ti-
erra pasado)

Coro. ¡Viva el cielo!
¡Viva! ¡el cielo!
Coro:

Para que cantela
sea grande,
el favor que está en
el cielo,
me ha dado
a mis cielo.

ALBAÑO (como una eco)
¡VIVA!
¡Para que cantela
sea grande!

Coro. ~~Para que cantela
sea grande~~

33) El Señor

que vive en los cielos
no ha de dudar
a mi esp.

JIMENA } Para que los reinos
ALBAÑO } sean fuertes.

JIMENA:

¡Oh ~~mi~~ Dios! Tu nobleza
decepciona, ¡decepciona!
¡Oh ~~mi~~ Dios! Tu

ALBAÑO: ¡Oh ~~mi~~ Dios! Tu
para ser Rey mantén Señor!

COLO: Para que cardece
sea fuerte
a gloria por
que vive en los cielos
no ha de dudar
a mi esp.

(En la cima del monte
de 4000 varas, cuando se leyó
del SSC, en primera, mi ve

34) Suprema, surge Ro-
digo, si ca, cu no en
ya ten pie - apoda
7 largo en el ca -
don su puer re o si
o ca en una ca
fl o ca ca mp er na 7
pa er na, o ca o ca
una, a ca ca
de ma o ca o ca

REJAIBO:

Para que los reinos
sean fuertes
muchos reinos fuertes
a luchar,
lucha unánim.

TODOS: (En unánim
o clamor)

¡AH! ¡AH!

95

RODRIGO:

Castilla ^{Levante} ~~media~~,
 de las espigas
 salga la fuerza,
 la luz, la entona
 de un corazón.
 De las hojas
 que apra crepitan
 se buja siempre
 en buena levina
 de un papel.

TOPOS: De las hojas
 que apra crepitan
 de un papel.

RODRIGO: Castilla, ~~Levante~~,
 media.

De las raíces
 nazcan los ~~800~~ ^{dejar}
 que al mundo ~~así~~
 b. zorra ~~de~~ ^{este}
 malta ~~verdad~~

6) La ^{luz} ~~luz~~ ca siembre
de ~~su~~ voluer,
se ^{entre} ~~blanca~~ al mundo
de la pobreza
francesista
TODOS: En la sicencia
francesista.
RONDAN:

Carolla, madre!
Dau la fuerza
dau la par.

TODOS (} dau la par
RONDAN }
francesista }
(ALTO) } —

(Simone ha ido
quien ad pu es a pu es, con -
Evidencia, al mundo de la de
opra, que se hierge en
la acta, un pu de, cu en de
por est) RONDAN

Plan del Acto Segundo

a manera de Prologo, del acto,
y ante un telón que representa
la inmensidad de los campos
de Castilla,

la romancera,
el zagal

cantan a Dios el número de
"Amapola" (pág. 27. del libro)

MUTACION

Se levanta este telón ante una
explanada rodeada, a derecha e iz-
quierda, por los altos álamos, y
al foro por una nada de rocas
por entre las que se ven unas
riendas que van a dar a la cima

entre lo que es muy más que el
cielo, el real de Castilla:

Alonso, convertido ahora en
escribano de Rodrigo, como así
le dice, con orgullo, a Jimena
que está sentada escuchándole,
dice a ésta que van a partir
con el cid a nuevas aventuras
contra los moros; noticia que
dija alabada a Jimena que
ya se siente encinta del pri-
mer hijo de Rodrigo.

Amor de Jimena, al quedarse
sola, del su amor por su esposo.
Mefe Rodrigo, con vestido pa-
ra pensar, pero aún sin acon-

3 / Dura ni casos, y se produce el
fran Dno d Jimena y Rodrigo,
(pág. 30). que interrumpe
la entrada d albano, que, con
clama, dice al lid que Mar-
tin fogalez, en nombre d Ra-
mo d aragon, viene a retarle
con grandes tropas, y le espera
en campo deierta.

buena Jimena por que no
vaya a pelear no siendo
nada los enemigos. . . . y es-
tando ella a gran espera.
Fragmento Dramatico (Jimena,
Rodrigo, albano), que concluye
con la exaltacion d Rodrigo
atendiendo a la llamada que

4

el enemigo, el su rey le hace.
 Volverá victorioso por que Dios
 y el Amor de Jimena se lo
 ayudan, se lo anuncian, y por
 el favor de su hijo q lo reclama.
 Que lloraba Jimena en la
 piedra inmediata. Por donde
 e y piedra salen, la rodean,
 las mujeres de los pueblos
castellanos; Castilla entera;
 y la consuelan y dan ánimos,
 y la ven diciendo sus madi-
 faldas y sus buenas esperan-
 zas p. el próximo punto de
 su muerte: ¡será otro Cid!
 Jimena se anima y canta,
 coreada por ellas, una especie

5/
de "nana", la "nana de la
Incién" por su futuro hijo,
hijo del Cid!

Y, mientras el Cid campea,
luego, en espada eleva sus
degrados al señor de las Ca-
tallas por su de traiga tri-
fante a su esposo, al que
antes vive muerto que ven-
cido.

Paese los rebaños de Castilla
condicidos por sus Pastores
y cantan las tonadas estiva-
les, y se desembran, apadecidos,
ante la espada de Rodrigo ---
dejados puros y luego apoxi-
nados, se ojan los usos

¡ victoria! , la victoria de Ro-
drigo... Castellanos, Pastores
estaban en marcha y rodean
alques a la alpe y pinena.

Albanos lleve indios, he-
idos ligeramente y pesados,
contando la victoria de Rodrigo.
fades de vitorean.

Entre los pinos del foro,
enfren palativamente los
grande fueros del Cid de
Castilla, que entonan el himen
no al Cid, al que se unen
pinena y los Castellanos y
Pastores en primer plano y ter-

unos de la escena.

En el momento oportuno,
en la cima del roquero,
cuando el sol le hace de
corona, surge la figura de
Rodrigo, el que rodean co-
mo a sus pies, - espadas y
lanzas en alto, - sus pre-
sentes. Su voz se destaca so-
bre todos. Y es el

Canto a Castilla

lo que se impone, vigoroso
y espléndido.

Y finena en subiendo poco
a poco, cantándole, al momen-
to a su esposo, que se hiciese

8/
triumfante y glorioso coronado
por el Sol.



El Campesino



Acto Segundo

CUADRO I

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

El campamento del Regimiento Sando ante la ciudad de La Plata. A la derecha ha de verse, cerrada una de las grandes puertas, en primer plano, que posee la muralla que rodea la ciudad. La muralla se pierde por el mismo lado hacia el ~~fondo~~ ^{fondo}. A la izquierda, ocupando los primeros términos y el fondo, varias tiendas de campaña, entre las que destacan dos: la primera término, la del lado; en segundo término en el

2/ de la espoleada,
centro, Fla del Rey; ambas, prae-
ticables. En situ o decaudo,
pero bien visibles, sobre horquillas,
de pastor y varios artificios,
los arcos y atalajes de las
tropas y bestias acampadas.
A una maniana noche de tu-
na! (el pastor ALBANO, Tras-
formado en soldado, apare-
ce en el centro de la crena,
rodeado por otros guerreros
cariclaos.)

SOLDADOS = lalla in historia,
que mentiras son
siempre, siempre Albano,
siempre, siempre siempre,
siempre.
- tu serás pastor.

ALBANO = Quiero ante Lamora
demostrar yo
que el pastor de ovajas
buena soldado es hoy.

Es andero soy de mi alférez,
¡y en la guerra estoy!

Me cegó la luz de Rodrigo,
¡su es andero soy!

A su lado nada me asusta:
¡me protejo en él!

Y me creo un fiero
Lencinigo
de la puerta infiel.

(en galarrucia)

Moro

que hasta Zamora
viene en armas envenenadas;
moro,

que entre las peñas
quieres zafarte de mis amirades,
cuida ~~de que~~
de que en la noche
te favorezcan los embocados,

porque,
si te das embro,
¡tu me te tibras de mis pedradas!

4)

Encuerdo soy de Rodrigo,
¡ya no soy pastor!
Pero puedo, con mis pectorales,
demostrar quien soy.
No te acerques a estos
[mirallas
con ardor fin,
y, si no eres oveja limpia,
¡vuelve a tu redil!

Con Rodrigo vine a la
[guerra;
¡su encuerdo soy.

SOZPADOS = (confidencialmente)

Pero, ¿Rodrigo vino [al campamento,

ALBANO = Era su tienda
y era [la del Rey;
el Rey don Sancho
ha puesto ~~su signavalle~~
sabe [que es ~~Rodrigo~~ ^{don Diego}
el brazo que te puede
de fenderos.

5)

~~Sancho~~
Cerec' a Zamora, ~~Sancho~~
y una Urraca
no entregará a tu hermana
-la ciudad.

SOLDADOS: Si una mujer vesite,
¡no pongas!
entre ella el Rey, Sancho
no podrá.
(Rican todo. Expresen con-
tando)

Ya ves, Albano,
que cita no es novela,

ALB: Esta es su hermana
y es bien cristiana

SOLO: Pero tu tienes
que comprender
que es sobre todo
honra y mujer.

(Nuevas risas)

RODRIGO: (Saliendo de su tienda)
¿Qué hacéis, viejos,
en vuestras risas?

6) ¿No, veris que pronto
va a amanecer?

ALB: Hablaba a todos
de sus hazanas...

ROD: (Seco y autotánico)
¡Cumpla cada uno
en su deber!

(Los soldados se dispersan,
y se van, cada uno por su
lado, entre las tiendas) cuando
están solos, Rodrigo entrega
a Albano su espada)

Forma mi tijona,
se cubrió ^{de polvo,} ~~de~~ de ~~hongo,
se cubrió de sangre,
de fango y sudor!~~

Quiero verla - Cumpla,
como una patena.

Quiero que su hoja
resplandezca al
(sol)

ALB: (En la tijona del

2) El id entre - (las manos)

Brunire tu espada,
~~en la arena~~
para ti invencible,
en la arena ~~crubia~~
del conaveral;
en la arena de oro,
reluciente y fina,
en que el buero abraza
todo la ciudad.

Pero si quedara ^{se}
tu tijona brava
en alguna soubra,
no me culpes, no;
porque es mucha espada
la del tío Rodolfo
para ~~que~~ ^{se} ~~su vida~~
~~estada~~ ~~partir~~.
Solo fue

(Antes en la Tienda del
primer término izquierda,
o scala de Rodolfo)

8 / Rodrigo: (Solo, frente a la
~~Madrid~~: Mural de Zorro,
o a. Iluminada su figura la
luz de la luna)

Zamora, - la bien cercada,
¿quién te pudiera lograr?
Zamora, - la ^{bien guarnida} ~~defendida~~

en espíritu tenaz:
¡en qué firmeza saludas
cada nuevo amanecer!
¡qué fortaleza infundiste
al alma de una mujer!

Riberas del Duero,
~~sabed que pasaron~~
que en tantas auroras
Menasteis los aires
de nubes y coplas:
sabed que pasaron
los tiempos amables,
y vian en río
Turidos de sangre.
Decidle a la Reina
que ha dado la hora.
¡Decidle a la Reina
que entregue a Zamora!

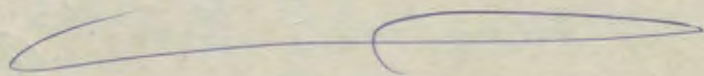
Produce pasmo tu claro
[ambiente,
en el que triunfas hoy como
[ayer.
Y es tu aire puro tan transparente
que en cada hora, constantemente,
vives con luces de amanecer.

Madrid: no tienes la faz
[guerrera
porque es burlesca. Tu condición
si es tu alma austera, ¿quién lo
[dijera
cuando es tu risa fina y ligera
y es blanda cosa tu corazón?

Tu cielo en alto, solemne y nudo,
de azul marino, de azul cobalto,
tu reciedumbre pone al desnudo.
Madrid: no existe ningún esento
que tenga un cielo tan limpio
y alto
(VUELTA)

Madrid, la prisa de
mi albedrío;

Madrid, la cura del amor
mío



9/

y más todavía
pudeste decir:
¡que es una demanda
demanda del Tiel!

(Rodrigo se dirige hacia su
derecha, a la izquierda. Pero
al detenerlo en su camino por
una PEREGRINA, que salió por
el fondo derecha, y avanzó can-
tando lentamente, con un meando
(la muralla zamorana)

PER: Señor!

ROD: ¿Quién eres?

PER: Soy peregrina
Busco el camino
de Villalpando.
¡Soy peregrina!
Voy a Santiago.

ROD: (Impaciente)
Sigue tu marcha,
¡Déjame paso!

PER: ¿No me das treguas
a mi causa?

10 / ROD: ¡Déjame, he dicho!
- Míra que llamo,
- por que te aparten,
a mis soldados.

PER: (Desenbriandose) ~~dejando~~
~~lo~~ ~~adivine~~ ~~oices~~, ~~Rodrigo?~~
¿Adónde te ~~vayes~~
a ~~ver~~ ~~los~~ ~~soldados~~
~~apartados~~?

ROD: ¡La Reina ~~(en ejemplo)~~ ha bebido,
Señora, - la ciudad!

REINA: La Reina tuã Ursaca
sabía que llegaste,
y vengo tu visita
de autano a autotas.

ROD: ¡Cruzáreis la muralla!
Señora, qué impudencia!
¿No veis que bien podría
poneros en prisión?

REINA: ¿O tal hazánas ~~hicieras~~
o sólo la intentaras,
¡yo ~~en~~ puedo, Cid Rodrigo,
partirte el corazón!

11) (Anuncia ella un pual
que traía oculto. Rodrigo se
le arrebató y lo arrojó
lejos de sí)

ROD: Yo viene, mi señora,
trayendo la subajada
que mi señor don Sancho
me dio para su hermana

RA: Hace ya mucho tiempo
de aquella in subajada
y hoy vengo a responderle
fuera de esta muralla

Itg, pe ~~quis~~ ^{quiere} ~~de~~ ^{de} ~~le~~ ^{le} ~~me~~ ^{me} ~~no~~ ^{no} ~~se~~ ^{se} ~~la~~ ^{la} ~~sub~~ ^{sub} ~~ajada~~ ^{ajada}
Sancho
cerco a Zamora ha puesto,
vengo a que Sancho sepa
que yo no se la entrego.

ROD: Por fuerza habéis de darla.

RA: No he de entregarla; no
fui prestes a dársela,
y a defendérsela yo!

127

ROD: Señora, nuestra soberbia
recoge vientos contrarios;
mi memo, de viejo amigo,
de amero habéis rechazado,

URRA = (Indignada)

¡ Afuera, afuera, Rodrigo,
el soberbio castellano!

Acordásete debría
de aquel buen-tiempo
cuando jugábamos ^{pasado,} juntos
de la corte del Rey Fernando.

ROD = (Refránandise)

Por el recuerdo
de aquel buen Rey,
prudente y grave
con vos seré.
Fui caballero
por su merced.
¿ Cómo olvidarme
de aquel buen Rey?

URRA: Fue, en Santiago, tu padre
 tú, Rodrigo, el afijado;
 mi padre te dió las armas,
 mi madre te dió el caballo,
 yo te caleé las espuelas,
 y los tres juntos te honramos.

ROD:

Verdad dijisteis.
 Mas no es razón
 que, recordando
 tan grande honor,
 al Rey don Sancho,
 que es mi Señor,
 pague lealtades
 con mi traición.

URRA: (Con muevas muestras de in-
dignación); afuera, afuera, Rodrigo!
 Vete en tus carcellas;
 vete a casar en la hija
 de aquel buen tundo Lozano

14) que em tu espada mataste
quando estabas deshonrado

ROD: a quem tens de chamar?

UR = quem não sou, sino agra-
pague era Jimena fêmea ^[vive]
que me aborrece, esperando
que me quites a Zamora,
o teu coração me ha quitado!

ROD: (Exaltado)
; Señora!; callad, Señora!
; Mira el de quien soy, asally!
~~perdido~~

URRA =; afuera, afuera, Rodrigo!
; Vete em los castellanos!

(Despechada, entrarse por la puerta
de la muralla, cuyo portigo se abre
a su paso, de la tienda del Cid se
le Albaro y se acercas a Rodrigo,
que ha quedado, frente a la mur-
alla, pensativo) (em la tizona

15
ALBANO: ¿Estorbo, si interrumpo
tus amados pensamientos?

ROD: ¿dónde quieres?

ALB: Preguntaste
la clase de tu acero:
cuanto más quiero bruñirlo
más cada vez lo ennegrezco.

ROD: Fuí cuidadoso bien del filo,
en lo demás, yo me entiendo.
Las espadas relucientes
son propias para festejos;
y esa espada campeadora
es propia de campamento.

ALB: ¿No convenirá a Rodrigo
mostrar su limpio acero
el día en que a Jimena
de jure amor eterno?

ROD: ¿dónde sabes de Jimena?

ALB: Fue la fruta de tu huerto,
y en Burgos, ~~fuera de~~
~~espera~~ (tu regreso),
pensando en

46

El agua va en el río,
- la sombra te sigue al cuerpo,
- la llama alumbraba tu chispa,
- la queja te lleva el viento.
La que ha de ser muerta espasa
vaya en muertos pensamientos.

ROD: Conmigo te llevo, Albano.

Conmigo siempre te llevo.

Aquí cuida de mi tizona

¡Yo al Rey San Sancio me debo!

(Hace ruidos por la tizona real.)

RÉCITADO SOBRE LA
ORQUESTA

ALBANO: ¡Si supieras, Rodrigo,
que Jimena está cerca,
¡que Jimena te sigue,
- que Jimena te acecha,
como el cuerpo a la sombra
y la luz a la hoguera! ...
... ¡mientras tú en San
Sancio solo pasas de guerras,
de combates, ¡terribles,
y batallas horrendas! ...

17 / (Mirando hacia la real
tienda)

En el Rey, en compañía,
plenas fojas y piezas.
Por la onilla del guero,
sólo en ti piensa ella.

CANTADO

(Vuelve a su tarea de brujer
la espada de Rodrigo)

Hoja ~~de~~ ^{del} ~~del~~ ^{del} Rodrigo
que al sol ardiente ~~del~~ ^{en clar:}
mira que, por mis puños,
en mil reflejos te cambiarás.
Hoja de fino temple,
-bizarro orgullo de forjador,
quiero que, cuando case,
Dinera al viento vembles de
amor.

(Sigue brujando la ~~hoja~~)

VOZ DE ARIAS
GONZALO: (Sentado por la izda)

Rey don Sancho, Rey don Sancho,
no oligas que no te aviso.
Punite cerco a Zamora
que lo has puesto a tu
miserio

18) ALBA:

¿Eras vos? ... ¡Rey tu
Sancho! ...
Provençano ~ a Rodrigo.

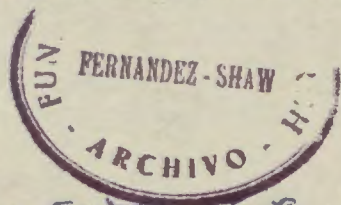
ARIAS: ¿Mira que cómo campear-
se es en el mundo
~~se es en el mundo~~ (tus enemigos;

y mira que de esta plaza
un alvoso ha salido
¡Rey tu Sancho! ¡Rey tu
Sancho!

ECO No digas que no te aviso.
(Albano se asoma a la tier-

ra del Rey, de donde sale
apresurado a Rodrigo que,
seguido de Albano, viene
a la tienda del primer Cor-
reidor) (Inmediatamente, por
la derecha del fondo, sale en
vozado y velado Dolfo, que se
mucha en la tienda real.
Remena y un gran futo en
la orquesta.

Intermedios



Cuando de un modo se alza el telón, descubre una cortina, - en primerísimo término, - ante la cual aparece el Juglar, enforado por un haz de luz. Y el Juglar recita sobre un fondo orquestal.

CARLOS MANUEL FERNANDEZ

JUGLAR: Ya fué enterrado el Rey
Sancho,
~~ya le ha dado,~~
~~ya de ha blor muerto, la tierra~~
~~la paz que regala en vida,~~
Pero, ay, que su muerte
desoladas ^{cuántas} ~~suprimiendo~~
sobre Castilla desata!
Diego Ordóñez, por Castilla,
un reto a Lamora - Canza,
queriendo vengar la muerte
de don Sancho en su espada

7

27
Juglar: en tu juglaría
esta canción te faltaba;
pero Rodrigo es Rodrigo,
y han sido - muchas - las
- cañinas
que por la - muerte del Rey
toda tartalla derrame.

(Nuevo oscur. Evangelio
que la luz a parece. el
cuarto Tercero)

cuarto Tercero

Interior de la románica i ple-
sía de Santa facia en Burgos.
En el centro, delante del altar
mayor, ^{sentado en} ~~enfrente~~ un gran sillón,
se halla el Rey en el fuso. A
la izquierda de este Rey una - larga
mesa cuadrada en vicio;
sobre la que se halla el altar.

el tomo

3/ Detrás de la mesa, el ABAD
 del monasterio. A ~~derecha~~
~~izquierda~~ ^{a otros} se encuentran
 nobles convocados para el
 Juramento. A la dcha del Rey
 las Infantas, su madre
 y su esposa. En el centro
 su primer termino, el
 viejo ALONSO CORRAL. Entre
 los caballeros castellanos
 se encuentra Rodrigo Ar-
 -cabo, Albaro.

URRACA: 2) bis proprore in Revis,
 1) mi hermano su Alfonso,
 Foros aqui venimus
 in grande ~~re~~ acata-
~~mente~~ ^{mente}
 TODOS: Por la buena
 ventura
 de dar sus Reinos
 dar aqui venimus
 a la corte acobamiento.

URRACA: (A su Elvira)

No sé, mi hermana Elvira,
cómo framarne puedo
mirando como amigos
-los enemigos muertos.

ROD: (A Albano)

No sé cómo
me callo y me entrego
mirando frente a frente
-los enemigos muertos.

Reentado Reentado

su Agf. = Arias juzgalo: acohemuz
en proutin al dñs acor.

ARIAS. Notles de León, fabriá
y cantura: el soberano
de estis Reinos o samola.

Alf. = Yo a mi reute, a juzgalo.

ARIES = Por el Rey Alfonso el
Septo,
amereza el basamuz

4

CANTADO

R: ¿Si supone acatamiento
1- besar (al Rey) la mano?

Anas. Repeto solamente

R: Entonces ¿te lo hare!

UR: ¿quiere decir Rodolfo?

An: Señora, no lo se.

UR: Me invita su afeituras
me enoja su alavez

LECTURA

Alfa. Señor Abad: el momento
dellopo

CANTADO

3